

NATALIA KRZISNIK | TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

HISTORIA URBANA DE BUENOS AIRES | CÁTEDRA LUPANO | FADU | 2013

INMIGRANTES ESLOVENOS EN SAN JUSTO



MEMORIA DEL RECORRIDO DE LA INVESTIGACIÓN

Busqué enfocar mi trabajo en relación al barrio de San Justo, entender el Club como una especie de huella urbana que tiene un gran trasfondo social.

Para encarar mi investigación sobre los inmigrantes eslovenos en San Justo, me dirigí a Naš Dom San Justo (Nuestro Hogar San Justo), ubicado en la calle Yrigoyen, entre Juan Florio y Salta (a dos cuadras de la Catedral). Recaudé fotografías históricas, tanto de la construcción del Club y sus ampliaciones, como de eventos y actividades que aún hoy se realizan. También revisé anuarios y algunos libros de actas.

Como expliqué, una de las razones que me movieron a hacer esta investigación, es que cuento con una gran cantidad de fuentes primarias a disposición y encantada de aportar su pequeña historia.

Me propuse hacer una especie de censo, rastreando las primeras familias que llegaron al barrio de San Justo. Para esto me reuní con Jozi Krzisnik, y comenzamos a armar juntas un mapa de la zona central del barrio hacia el año 1950. Ella fue también la que me sugirió que cruzara este mapa más allá de Camino de Cintura.

Así fue como también me reuní con Tatiana Modic y Lea Gorsic. Los Modic residen en el barrio de San Nicolás desde 1950 y los Gorsic en Villa Constructora desde 1951.

Me pareció interesante complementar esta información con el Registro de Inmigrantes del Centro de Estudios Migratorios Latinoamericanos, donde figuran datos como edad, profesión, religión, barco y procedencia. De esta forma también se puede saber que integrantes de cada familia viajaron a Argentina.

Una vez armadas las planillas y los mapas me llamó la atención el gran número de familias que ya vivían en San Justo antes de la existencia del Club.

Me acerqué a Karel Groznic, que ex presidente del Club. Él me explicó cómo vivían esas familias, en una tierra desconocida, donde se hablaba una lengua desconocida, llevándolos a buscar agruparse con los suyos, para poder salir adelante.

La mejor forma de imaginar como se vivía en esos tiempos era hablar con personas que lo hayan vivido. Decidí entonces entrevistar a María Groznic, Francisco Bergant, Matías Indihar, entre otros. Todos ellos nacieron en Eslovenia y vinieron a la Argentina en la tercer oleada de inmigrantes entre 1948 y 1949. Además gracias a las planillas sabía que viven en San Justo desde antes de la existencia del Club.

De forma paralela visité a mi abuelo estos últimos domingos, y él también me contó su parte de la historia, me mostró su pasaporte, su primer cédula de identidad argentina y me aclaró muchas dudas.

Fue hablando con ellos que entendí la necesidad de agruparse y ayudarse en un primer momento, y de reunirse y enseñar a sus hijos el idioma materno y a inculcarles la religión propia. El deseo de formar una familia en este nuevo hogar.

INMIGRANTES ESLOVENOS EN SAN JUSTO

Este trabajo trata sobre una colectividad, y trata de mostrar como estas personas continuaron con sus costumbres, sus valores y sus creencias, inculcándoselas también a sus hijos, y de como a su vez se adaptaron a su nuevo hogar, mimetizándose así algo de ambas culturas, formando la colectividad eslovena en San Justo.

Para entender esta colectividad hay comenzar situandonos en la década de 1940, más precisamente cuando estalla la Segunda Guerra Mundial. En el año 1941 Yugoslavia fue invadida por los Alemanes. Ese mismo año los italianos llegaron a Ljubljana, actual capital de Eslovenia, y avanzaron hasta Croacia y Dalmasia. En el territorio de la actual Eslovenia existía un fuerte sentimiento de nación, y más allá del hecho de que las fronteras se iban cerrando cada vez más, las fronteras invisibles del imaginario de la población estaban latentes. Al ser dividido el territorio, el sector oeste quedó bajo dominio italiano, el centro bajo el alemán y el noreste bajo Hungría.

Fue por este sentimiento de nación que comenzaron a organizarse entre los pueblos grupos de *domobranci* (1), cuya traducción literal sería defensores del hogar. Eran fuerzas anticomunistas, eran jóvenes del campo dispuestos a dar la vida por proteger su familia y su tierra. Entre ellos se encontraban mis dos abuelos.

Entre las constantes batallas y masacres, muchos empiezan a considerar que el único camino era el exilio. Una vez finalizada la guerra había unos diez mil eslovenos en campos de refugiados en Austria e Italia. Europa, arrasada por la guerra, no podía dar futuro alguno a estos refugiados. Así comenzó el camino de traslado a países dispuestos a aceptar miles de personas, que lo único que poseían era lo que tenían puesto.

Por medio de la organización IRO de la ONU se comenzó con la tarea de tratar de encontrar un lugar en el mundo para los refugiados. Pero la mayoría de los países que se ofrecieron para recibir estas corrientes de inmigrantes, especialmente los de habla inglesa, tenían exigencias como la de aceptar sólo a personas jóvenes, sólo matrimonios sin hijos, etc.

"...Estados Unidos, Canadá, Australia, buscaban entre esa gente, solamente gente apta para trabajar, no la familia. Si se anotaban algunos de la familia, tenían que otros que no...no podían trabajar, que eran chicos todavía, quedaban allí dos años más...y en Argentina, era distinto, en ese momento, estaba en el gobierno, Juan Domingo Perón, y un cura esloveno que vino (..), en el año 36, antes de la guerra, pidió una audiencia con él, y pidió para nosotros, si pudiéramos entrar como familias a la Argentina. Y él, enseguida firmo un decreto; 5000 personas, ¡ya!

Mi papá contento dice; "donde vamos, vamos todos", y nos anotamos para Argentina, y vino a este campo, vino el cónsul argentino de apellido Virasoro. Vino allá, y cuando vio a nuestra familia, con papá y mamá, y un batallón de chicos, firmó enseguida. A los tres meses, ya íbamos en camino a Buenos Aires. (...)" (2)

(1) Domobranzi: en esloveno, dom = hogar, braniti = proteger. "Slovene Home Guard"

(2) Entrevista a Lado Tomažević, 15/06/2013.

INMIGRANTES ESLOVENOS EN SAN JUSTO

El comité esloveno en Roma, asesorado por Monseñor Cortese, quien fue nuncio apostólico en distintos países de América Latina por más de veinte años, les aconsejó que emigren a la Argentina. El sacerdote Janez Hladnik, que ejercía su misión entre los eslovenos de emigraciones anteriores en Lanús fue recibido personalmente por el Gral. Juan Domingo Perón. En esa reunión le expuso la situación de miles de familias con muchos hijos que deseaban viajar a la Argentina. El Gral. Perón generosamente autorizó la llegada de estos inmigrantes y dio instrucciones para que se faciliten todos los trámites.

“Gracias a la ayuda de los curas pudimos organizarnos para viajar. En ese momento otros países aceptaban inmigrantes solteros únicamente. En Argentina nos recibieron a todos, no importaba si eras menor de edad o si eras un viejo. Nosotros antes de viajar decidimos casarnos. El problema fue que mi esposa consiguió los documentos antes que yo, por eso no viajamos juntos, yo viajé cuatro meses más tarde. No tenía dinero ni para mandarle un telegrama, un hombre me ayudó a pagar la mitad que me faltaba.” (3)

Autorizada la inmigración, ésta fue llegando en distintos ex barcos de guerra adaptados para el traslado de civiles, entre los años 1948 y 1949. Al llegar, el primer paso era instalarse en el Hotel de Inmigrantes, en el que tenían permitida una estadía de 14 días.

Matilde Trpin y Stane Mustar se conocieron en un campo de refugiados en Austria, donde Stane fue designado a trabajar en la cocina. Se casaron el 22 de Agosto de 1947 y planearon viajar juntos a la Argentina. Como me explicó Stane en la entrevista, él viajó más tarde y ella, con algunos de sus hermanos.

Apellido y Nombre	Edad	Estado Civil	Profesión	Religión	Nacionalidad	Barco	Procedencia	Datos de arribo	
								Fecha de arribo / Puerto	Nació en
FUGELJ TRPIN, MARIA	25	X		DESCONOCIDA	DESCONOCIDA	SANTA CRUZ	DESCONOCIDO	21/01/1948 - BUENOS AIRES	
TRPIN, IVANKA	27	C	MODISTA	CATOLICA	ESLOVENA	GENERAL M B STEWART	BREMEN	23/05/1948 - BUENOS AIRES	
TRPIN, JOZE	17	S		DESCONOCIDA	DESCONOCIDA	SANTA CRUZ	DESCONOCIDO	21/01/1948 - BUENOS AIRES	
TRPIN, MATILDA	21	C	LABORES	CATOLICA	YUGOSLAVA S.H.S.	TUCUMAN	GENOVA	11/09/1947 - BUENOS AIRES	ESLOVENIA

(4)

En las siguientes páginas adjunto los documentos que me proporcionó Stane Mustar, los documentos de la Cruz Roja, su pasaporte, su cedula de identidad argentina.

(3) Entrevista a Stane Mustar, 16/06/2013.

(4) Arribo a Buenos Aires de Matilde Trpin y sus hermanos, según Registro de Estudios Migratorios Latinoamericanos, <http://www.cemla.com/>

Al igual que Stane y Matilde, muchos eslovenos comenzaron a llegar a la Argentina. Muchos, como Jože Kržišnik, ya habían logrado conseguirse un trabajo en el barco mismo.

Enfocandonos más en el tema de la investigación, tomé un par de casos de eslovenos que viajaron en ésta oleada y sus familias hoy en día residen en el barrio de San Justo.

Éste es el caso, por ejemplo, de María Zupanc, nacida el 22 de Agosto de 1921 en Zalog.

María trabajó hasta los 23 años en una fábrica textil en Eslovenia, cuando ella y su familia tuvieron que abandonar el pueblo. Viajó a la Argentina en 1949 junto con sus padres y sus cinco hermanos.

Apellido y Nombre	Edad	Estado Civil	Profesión	Religión	Nacionalidad	Barco	Procedencia	Datos de arribo	
								Fecha de arribo / Puerto	Nacido en
ZUPANC, ANGELA	24	S	HIJA D. C	CATOLICA ROMANA	YUGOSLAVA S.H.S	GEN. W.C. LANGHITT	GENOVA	15/02/1949 - BUENOS AIRES	ZALOG
ZUPANC, ANICA	14	S	MUCHACHA	CATOLICA ROMANA	YUGOSLAVA S.H.S	GEN. W.C. LANGHITT	GENOVA	15/02/1949 - BUENOS AIRES	ZALOG
ZUPANC, FRANC	12	S	ALUMNO	CATOLICA ROMANA	YUGOSLAVA S.H.S	GEN. W.C. LANGHITT	GENOVA	15/02/1949 - BUENOS AIRES	ZALOG
ZUPANC, FRANZ	31	C	OBREIRO	CATOLICA ROMANA	YUGOSLAVA S.H.S	GEN. W.C. LANGHITT	GENOVA	15/02/1949 - BUENOS AIRES	KRSKA VAS
ZUPANC, JANEZ	21	S	CARPINTERO	CATOLICA ROMANA	YUGOSLAVA S.H.S	GEN. W.C. LANGHITT	GENOVA	15/02/1949 - BUENOS AIRES	ZALOG
ZUPANC, JANEZ	1	S	NINO	CATOLICA ROMANA	AUSTRIACA	GEN. W.C. LANGHITT	GENOVA	15/02/1949 - BUENOS AIRES	GRAZ
ZUPANC, MARIA	27	S	LABORES	CATOLICA ROMANA	YUGOSLAVA S.H.S	GEN. W.C. LANGHITT	GENOVA	15/02/1949 - BUENOS AIRES	ZALOG
ZUPANC, MARIA	26	C	DONA DE CASA	CATOLICA ROMANA	YUGOSLAVA S.H.S	GEN. W.C. LANGHITT	GENOVA	15/02/1949 - BUENOS AIRES	ZALOG
ZUPANC, PAVLA	25	S	COSTURERA	CATOLICA ROMANA	YUGOSLAVA S.H.S	GEN. W.C. LANGHITT	GENOVA	15/02/1949 - BUENOS AIRES	ZALOG
ZUPANC, VINK(ILEG)	52	C	MAES. ALBANIL	CATOLICA ROMANA	YUGOSLAVA S.H.S	GEN. W.C. LANGHITT	GENOVA	15/02/1949 - BUENOS AIRES	ZALOG

(4)

Cuando María y su familia llegaron a la Argentina estuvieron 14 días en el Hotel de Inmigrantes, pasados esos días debieron mudarse a otro lugar. Vivieron en un Hogar de hermanas de la caridad durante otro par de días, hasta finalmente instalarse en La Tablada junto con otra familia.

Así pasaron unos años hasta que lograron construir una casa propia en San Justo.

Allí en San Justo, hacia 1950 había conseguido un trabajo en una fábrica textil cerca de donde luego estaría su casa. La fábrica había abierto hacia poco tiempo y buscaban trabajadores.

“Actualmente vivo con mi hija menor, que es soltera, en Villa Constructora. Tengo seis hijos. Juan vive al lado, tenemos nuestras casas con los patios conectados. Carlos vive en San Justo. José y Teresa viven en Bariloche pero me visitan seguido. Tengo 14 nietos y ahora a tengo un bisnieto, Tomi.” (5)

María actualmente tiene 92 años y vive en Villa Constructora, sobre la calle Tames, entre Periebuy y Roque Pérez.

(4) Arribo a Buenos Aires de Matilde Trpin y sus hermanos, según Registro de Estudios Migratorios Latinoamericanos, <http://www.cemla.com/>

(5) Entrevista a María Zupanc, 23/06/2013.

Otro ejemplo es el caso de Federico Bergant, nacido el 12 de Julio de 1933, en Moravče.

“Debimos abandonar el país por motivos político-religiosos, en un principio vivíamos en Slovenija, dedicando la vida al campo. Mi padre, campesino, participaba de las actividades culturales del pueblo y se involucró con la situación política. Vivía además con mi madre y mis cinco hermanos, teniendo que abandonar Slovenija llegamos a la Argentina en 1949, luego de pasar unos años en campos de refugiados en Austria. Llegamos sin bienes personales, sin estudios y sin conocer el idioma. Pasamos una semana en el Hotel de Inmigrantes y luego nos instalamos en la residencia de verano del Ministro de Salud Ramón Carrillo en Adrogué. Toda la familia vivió allí ya que mi padre fue casero de la casaquinta durante tres años. A los quince años trabajé como aprendiz en el taller mecánico de Carlos Lauberer en Adrogué, en aquella época no había problemas para conseguir empleo, fue fácil. Decidí formar mi familia en San Justo porque un antiguo amigo me consiguió trabajo allí y porque se estaban comenzando a organizar para crear el Dom(7).” (6)

Apellido y Nombre	Edad	Estado Civil	Profesión	Religión	Nacionalidad	Barco	Procedencia	Datos de arribo	
								Fecha de arribo / Puerto	Nacido en
BERGANT, ANTON	0	X		DESCONOCIDA	YUGOSLAVA S.H.S.	WILLARD A HOLBROCK	GENOVA	04/02/1949 - BUENOS AIRES	SOTEZKA
BERGANT, FRANC	53	C	OBREIRO FERRO CARRIL	CATOLICA	YUGOSLAVA S.H.S.	WILLARD A HOLBROCK	GENOVA	04/02/1949 - BUENOS AIRES	KRASCE
BERGANT, FRANC JUN	0	X		DESCONOCIDA	YUGOSLAVA S.H.S.	WILLARD A HOLBROCK	GENOVA	04/02/1949 - BUENOS AIRES	SOTESKA
BERGANT, FRANCISKA	12	S	HUJA	CATOLICA	YUGOSLAVA S.H.S.	WILLARD A HOLBROCK	GENOVA	04/02/1949 - BUENOS AIRES	SUZEKA
BERGANT, MIROSLAV	0	X		DESCONOCIDA	YUGOSLAVA S.H.S.	WILLARD A HOLBROCK	GENOVA	04/02/1949 - BUENOS AIRES	MORAVCE
BERGANT, PETER	0	X		CATOLICA	YUGOSLAVA S.H.S.	WILLARD A HOLBROCK	GENOVA	04/02/1949 - BUENOS AIRES	SOTERNA
BERGANT KLOPCIC, FRANCISKA	52	C	CASERA	CATOLICA	YUGOSLAVA S.H.S.	WILLARD A HOLBROCK	GENOVA	04/02/1949 - BUENOS AIRES	SVINCE

Los sacerdotes contaban con un registro de dónde vivían los inmigrantes una vez que salían del Hotel de Inmigrantes.

Comprar un terreno en el Centro de Buenos Aires era muy costoso, casi imposible. Las fuentes de trabajo abundaban en las afueras. Entonces, si se conseguía trabajo, por ejemplo, en La Matanza, se buscaba llegar a tener una casa propia cerca de este trabajo. La mayor parte de los inmigrantes no tenían estudios. Más allá del oficio que se tuviera previamente, lo que se buscaba era conseguir cualquier tipo de trabajo. Muchos comenzaron capacitándose primero como aprendices y luego obtuvieron un mejor trabajo, esperando siempre poder construir una casa para su familia.

Gracias al registro de los sacerdotes y la necesidad de practicar la religión, con el tiempo se fueron construyendo casas en diferentes barrios de Buenos Aires, donde los inmigrantes estaban felices de vivir en paz, en familia, con trabajo y compartir el barrio con algunas familias que habían vivido su misma historia. Se ayudaban mutuamente a construir sus casas. Así fue como se fueron armando grupos de familias en San Justo, Ramos Mejía, Castelar, San Martín, Lanús y Carapachay.

(4) Arribo a Buenos Aires de Francisco Bergant, según Registro de Estudios Migratorios Latinoamericanos, <http://www.cemla.com/>

(6) Entrevista a Federico Bergant, 23/06/2013.

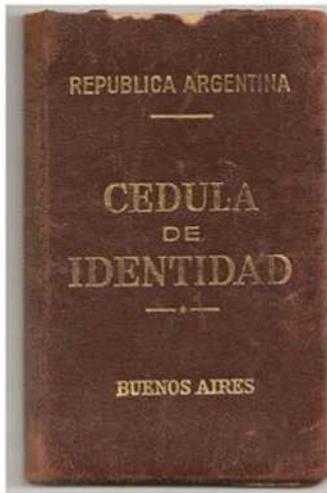
(7) “Dom” significa Hogar, y es la forma en la que se nombra al Club.

A.C.G. COMISION DE RECEPCION Y ENCAUZAMIENTO DE INMIGRANTES
Vapores: SANTA CRUZ PANAMERICA N° 5 658
Bandera: GENOVA
Procedencia: GENOVA
Llegado el: 29/6/1928

FICHA INDIVIDUAL
Apellido y nombre: KRZISNIK, JOSE
Nació el: 14/8/1893 en Veharce - condado de Brdo-Moz
Nacionalidad actual: Eslovaco estado civil: Soltero
Religión: Católica Let. si Escrit. si
Ocupación y oficio: Herrero
Padre: Pavel Madre: Evdocija Bogataj
Vivió en la Argentina:

Documentos presentados: Pasaporte N°
Cédula de Ident. argentina N° Policía Federal
Examen médico: Número de ficha
Efectuado por Servicio Sanitario de W. D. M.
31/7/1928
Fecha: *Jose Krzisnik*
Firma del interesado: *Jose Krzisnik*
Empresario interesado: *Mateo*
Radicación:
Empleado: Solicitud N°
Domicilio del inmigrante: *es. Tablada F.E.S.*
Fecha de despacho:

N° 4016862
Certifico que Don *Jose Krzisnik* que dice ser de estado *soltero* quien, 35. let y escriba, cuyo fotografía, impresión dactilo-pulgar, huella y firma, figuran al dorso, es nacido el *14 de agosto* y *1893* en el pueblo de *Veharce* provincia de *Eslovenia*, nación *eslovaca*, que tiene 1 *...* años de estatura, el color de ojos *hauzo*, cabello *castaño* corto *apuntado*, nariz de dorso *...* base *...* boca *...* orejas *...* (parte de la derecha)
Señala particularidades visibles:
En Argentina: *...*
Act. *...*
Buenos Aires, *...* de *...* de *...*
...



COMITÉ INTERNACIONAL DE LA CROIX-ROUGE
DELEGADO A. DR. DON VINCENZO VIGARI
VIA ARGENTINA, 99
B. O. D. A.

11/18
JH

E 650
Fotografía tomada y presentada solo en el mismo
Papel sellado
...
...

DIRECCION GENERAL DE INMIGRACION
17 MAR 1928
INMIGRANTE

Documentos de Jože Kržišnik

En el caso de San Justo, los inmigrantes escucharon rumores de que se lotearía una gran cantidad de terrenos a precios accesibles y habría muchas fuentes de trabajo para los que quisieran vivir allí. Había un futuro. El pueblo de San Justo recién estaba tomando forma, a pocas manzanas de la Catedral aún se podían ver chacras y fincas. Así que numerosas familias de eslovenos se instalaron en San Justo y sus vidas fueron progresando a medida que lo iba haciendo el barrio.

“Yo y dos amigos más juntamos el dinero entre los tres para comprar un terreno en La Tablada, donde en ese entonces trabajábamos en un taller mecánico. Construimos entre los tres una casa en la calle Catriel y decidimos que una vez terminada la rifaríamos para ver quién se mudaría allí con su familia. Cuando terminamos la casa tiramos la moneda. Las tres veces que la rifamos había ganado yo, supongo que era mi destino.” (8)

Actualmente Jože Kržišnik, mi abuelo, vive en el centro de San Justo, a la vuelta del Dom y más cerca de la Catedral, se mudó allí hace unos diez años. En su casa de Catriel vive actualmente su hijo Juan, con su esposa y sus cuatro hijos.



(9)

(8) Entrevista a Jože Kržišnik, 16/06/2013.

(9) Foto de Jože Kržišnik (90 años), 14 de sus nietos y su primer bisnieta Katia. Foto tomada en el barrio de San Nicolás en marzo del 2013.

INMIGRANTES ESLOVENOS EN SAN JUSTO

Familias de eslovenos residiendo en el sector Centro de San Justo hacia 1950. (10)

FAMILIA	RESIDENCIA
Petelin	Catamarca y Jujuy
Juhant	Rep. De Chile y Villegas
Bergant	Yrigoyen y Santamaría
Likozar	Rep. De Chile entre Villegas e Yrigoyen
Bidovec	Rep. De Chile entre Villegas e Yrigoyen
Urbanija	Villegas y Rep. De Chile
Samsa	Villegas entre Santamaría y Riv. Indarte
Urbancic	Sarandí entre Perú e Yrigoyen
Jereb	Sarandí y Mendoza
Tomazevic	Comisionado Indart
Indihar	Pichincha y Juramento
Adamic	Florio y Juramento
Gregorin	Yrigoyen y Ombú
Kobal	Zapiola y Perú
Zupanc	Cabrera entre Almafuerde y Entre Ríos
Ustar	Brandsen y Villegas
Oblak	Australia y Almafuerde
Klemen	Cabrera entre Almafuerde y Entre Ríos
Muha	Juramento y Pichincha

Familias de eslovenos residiendo en Villa Constructora hacia 1950. (11)

FAMILIA	RESIDENCIA
Groznik	Thames entre Peribebuy y Roque Pérez
Zakrajsek (Lojze)	Thames entre Peribebuy y Roque Pérez
Zakrajsek (Joze)	Thames entre Peribebuy y Roque Pérez
Tekavec	Thames entre Peribebuy y Roque Pérez
Gorsic	Lezica entre Parral y Montañeses
Janezic	Lezica entre Parral y Montañeses
Urbancic (Slavko)	Thames entre Peribebuy y Roque Pérez
Urbancic (Bogo)	Thames entre Peribebuy y Roque Pérez
Kovac	Moldes entre Lezica y F. Alcorta
Zvacnik	R. Pérez entre Lezica y Thames
Krizan	Lezica entre Parral y Montañeses
Lavrencic	Moldes y Derqui
Erjavec	R. Pérez entre Lezica y Thames
Mehle	Lezica
Mehle	Lezica entre Terrada y R. Pérez
Strublej	Lezica e Eizaguirre
Javornik	Montañeses entre Lezica y F. Alcorta
Drensek	Lezica entre Terrada y Parral
Bizjak	Lezica entre Moldes y Montañeses

(10) Registro de elaboración propia, con la colaboración de Jozica Krzisnik.

(11) Registro de elaboración propia, con la colaboración de Lea Gorsic.

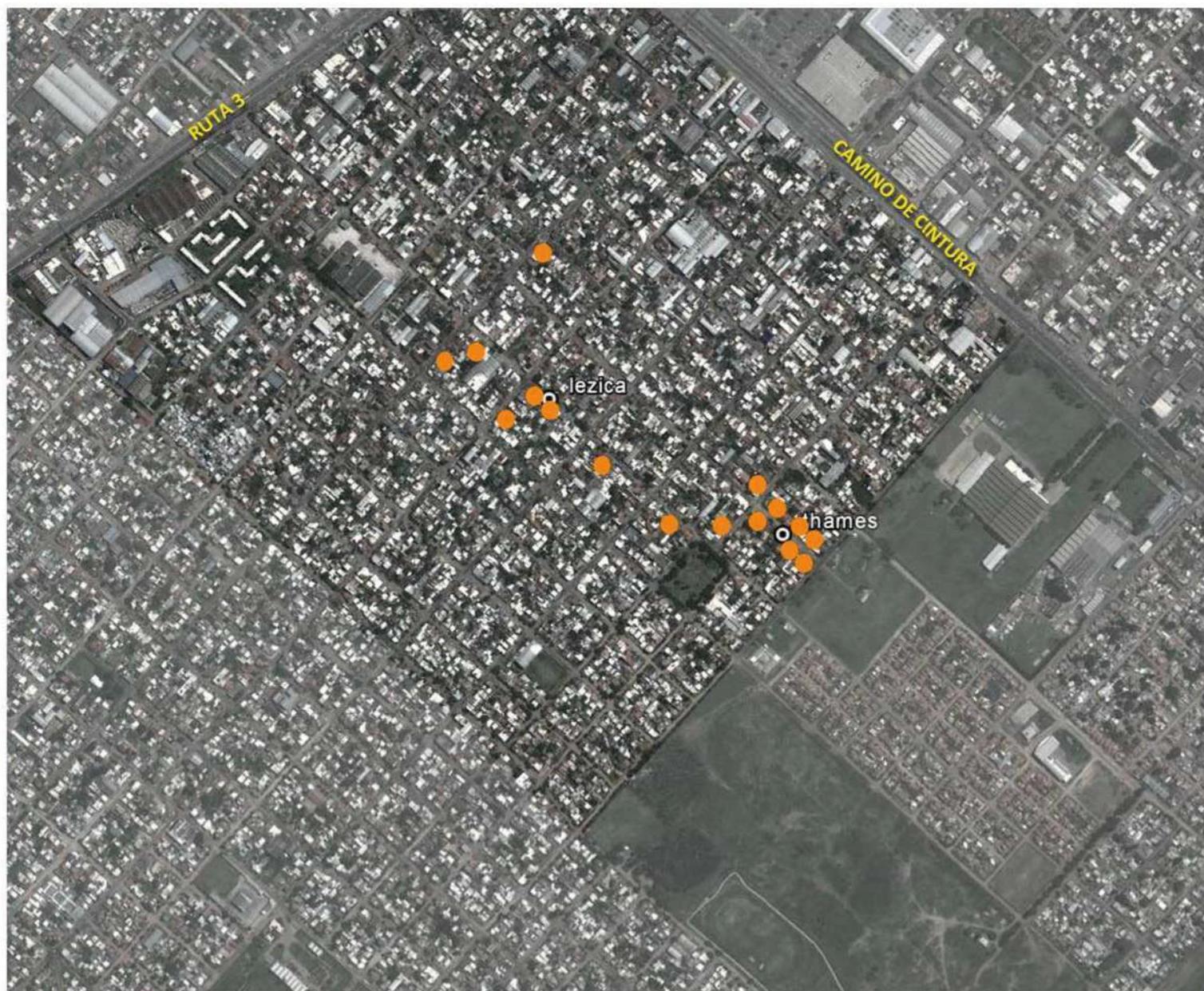
FAMILIAS ESLOVENAS EN SAN JUSTO CENTRO HACIA 1950



(10)

(10) Mapa de elaboración propia, con la colaboración de Jozica Krzisknik.

FAMILIAS ESLOVENAS EN EL BARRIO VILLA CONSTRUCTORA (SAN JUSTO) HACIA 1950



(11)

(11) Mapa de elaboración propia, con la colaboración de Lea Gorsic.

En este momento empieza a surgir la necesidad de un lugar de reunión y de encuentro.

Por un lado, desde el punto de vista religioso, poder practicar la religión, poder celebrar una misa en su idioma materno, poder inculcar sus creencias a sus hijos. La colectividad eslovena practica la fé Católica. En mi parecer es una de las razones por las que logró integrarse a su nueva tierra. La religión puede ser una forma de conectarse con la comunidad, y al ser Argentina una país que en su momento era mayoritariamente católico, no existió ningún tipo de inconveniente, discriminación, o aislación. Al contrario, que ambas culturas compartieran una misma religión significó mucho para los inmigrantes en ese momento. Así fue como ya desde un principio se estableció un vínculo fuerte entre los inmigrantes eslovenos y la Parroquia de San Justo.

Hoy en día, más de cincuenta años después, todos los domingos a las 8:00 a.m. En la Catedral de San Justo hay misa en esloveno. También hay un altar dedicado a Marija Pomagaj auxiliadora de los eslovenos.

Antes de la construcción del Club, se comenzaron a organizar con la Parroquia para poder disponer del Salón Parroquial una vez a la semana. El 14 de Agosto de 1949 se celebró en San Justo la primer misa en idioma esloveno, dada por Anton Orehar.

Por otro lado, la lengua, se buscaba poder transmitirla a sus hijos, para que no se pierda.

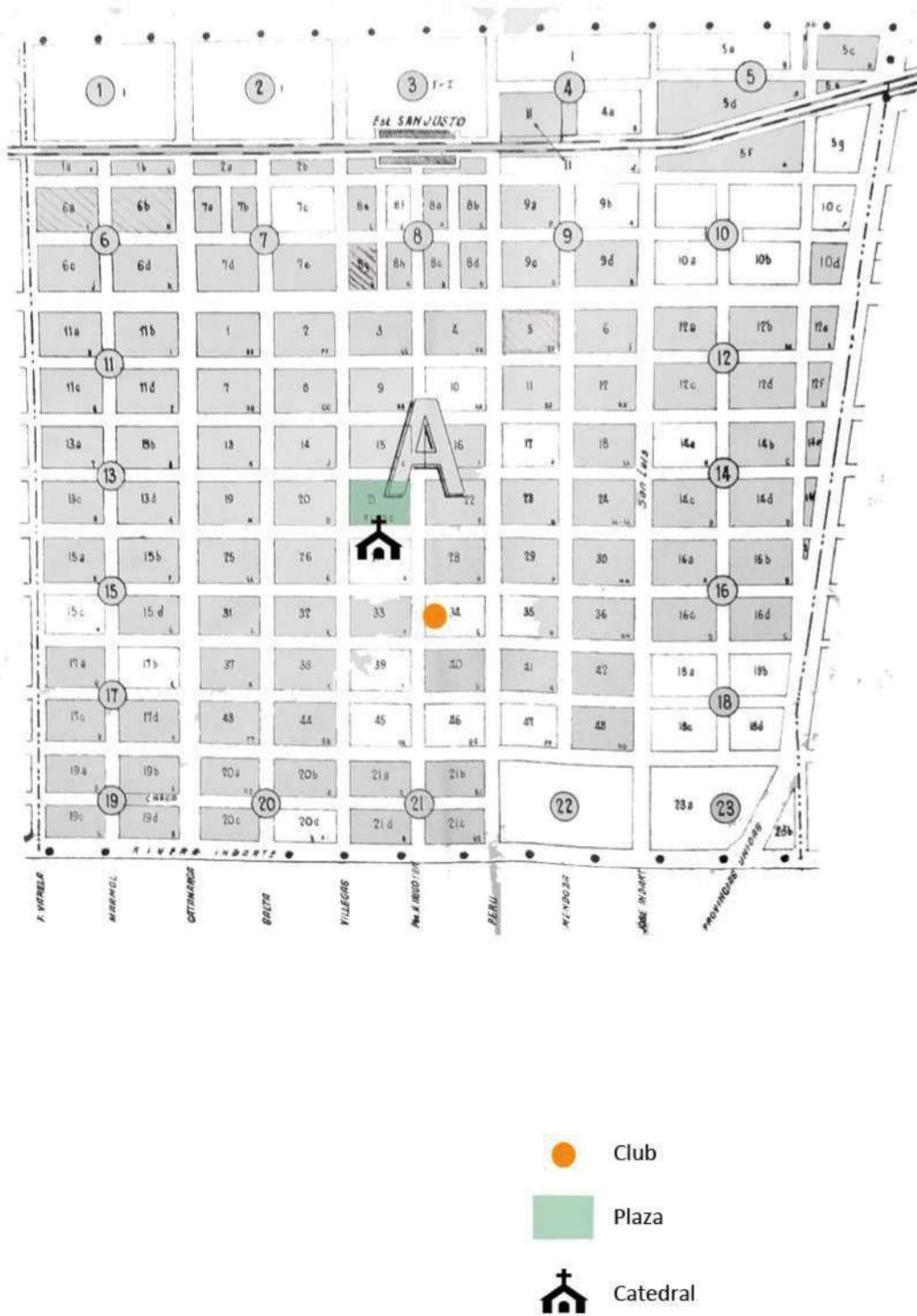
Según me indicó Jozica Krzisnik, antes de la construcción del Club, algunos eslovenos se reunían también a tomar café en el histórico bar Tokio (Arieta e Yrigoyen), y fue allí donde pusieron en marcha el proyecto de un Club.

Una de las condiciones que se impusieron fue buscar un terreno a no más de 400mts. De la Catedral. Pronto encontraron un posible candidato, un hombre vendía su propiedad, 9 ambientes a disposición. Cuando se comunicó el proyecto al resto de los vecinos de la colectividad, el apoyo fue total, moral y económico. Esto en su momento era difícil ya que muchos aún estaban abonando las mensualidades de sus propios terrenos, pero con un par de privaciones y mucho esmero se llegaron a recaudar los fondos.



(12)

(12) Foto de la casa que fue comprada sobre la calle Yrigoyen, 1956.
Archivo de Imágenes del Club.



(12) Mapa de elaboración propia que muestra la ubicación del Club dentro del barrio.

Una vez acondicionados los ambientes, el día 21 de octubre de 1956 se celebró la fiesta de inauguración.

El domingo del día del padre pasado, el 16 de Junio tuve la oportunidad de preguntar si alguien recordaba este suceso, y muchos asintieron con alegría. Me comentaron que asistieron unas 1500 personas al evento, y que sirvió de puntapie para que las familias de los demás barrios de Buenos Aires tomaran su ejemplo y pusieran en marcha un proyecto similar.

Actualmente hay Clubes en los barrios de San Justo, Ramos Mejía, Castelar, San Martín, Lanús y Carapachay, y una sede central en Floresta. También posteriormente se crearon clubes en Bariloche y Mendoza. Existen clubes de oleadas anteriores, en Liniers, Rosario, y otras partes del país.

A partir de este momento, tanto el club como la comunidad comenzaron a prosperar. Los niños aprendiendo el idioma en las aulas eran cada vez más, y también se empezaban a organizar pequeñas actividades, deportes, un coro, folklore. Con el tiempo se empezaron a necesitar más aulas, más salas de reunión, un salón para espectáculos teatrales, conciertos, mejorar el patio, colocar una parrilla (si, una parrilla, porque a esta altura ya los inmigrantes habían adquirido costumbres locales como el amor por el asado), un salón en el subsuelo para los juegos de mesa, etc. Así fue como el Club se fue ampliando.

Cabe aclarar que los niños aprendían esloveno una tarde a la semana, y concurrían regularme a las escuelas del barrio.

“Directamente entré a 4to grado, a la escuela “Mariano Moreno, N° 1” de acá, de Matanza, porque vivía en el centro de San Justo, en la calle Pichincha, y pude entrar gracias a una vecina. Y entré sin saber hablar idioma, nada mas, de oyente, en el primer tiempo, hasta que me tuve que adaptar como todo el mundo Duro, duro, no sabia una palabra de español cuando vine. Salvo la cargada que pueden hacer los chicos y los compañeros que tenia; eso es común.” (13)

Los progresos eran necesarios porque día a día había más juventud, que venía a practicar deportes, ensayos artísticos, desde canto hasta baile folklórico y gimnasia rítmica, manualidades, cursos de cocina, torneos deportivos y fiestas de casamiento.

La colectividad eslovena se caracteriza por tener, al menos en las dos primeras generaciones , matrimonios entre personas pertenecientes a la colectividad. Es por eso que los casamientos solían festejarse en el salón del Club. Y es por esto también que la colectividad obtuvo un fuerte lazo, un sentido de pertenencia, una unión, donde se mantienen las costumbres hasta hoy. Hoy en día ya es más común que las parejas se formen entre descendientes de eslovenos con personas fuera de la colectividad. Esto provocó una nueva situación: ahora también mucha gente que no pertenece a la colectividad, elige visitarla, en un primer lugar por curiosidad, pero lo agradable es ver como se hacen su lugar y eligen quedarse.

(13) Entrevista a Lado Indihar, 21/06/2013.



(14) Fotos del Archivo del Club, de las diferentes ampliaciones y transformaciones que sufrió con el paso de los años.



(15) Fotos del Archivo del Club, en la primera un grupo de niños formados para ingresar a las aulas, y la siguiente una presentación de folklore.

Ya desde los orígenes del Club se creó una comisión (el Odbor), que se encargaba de debatir las necesidades del club, los proyectos, como materializarlos, determinar quien es podrían tomar la tarea de enseñar el idioma a los niños, etc.

Actualmente el Club sigue utilizando este sistema para la organización de eventos, armado de calendario anual cuidando que no se superpongan actividades a escala Club de San Justo con actividades a escala del conjunto de Clubes de Buenos Aires, etc.



(16)



(17)

(16) Primer libro de Actas, donde se pasan en limpio los temas debatidos en las reuniones.

(17) Primer comisión 21 de Octubre de 1956: Marko Indihar, Ivan Oven, Vinko Zupanc, el padre Janko Mernik, Anica Indihar, Ludvik Hren, Janez Janezic, Jernej Tepic y Vinko Gorsic.

Actualmente el Club se divide en:

La escuela primaria que funciona los sábados a la mañana. A la tarde también se organizan torneos de fútbol para los niños.

La juventud, que practica volley dos veces por semana, participa de torneos con los diferentes Clubes Eslovenos de Buenos Aires y también de los torneos Bonaerenses, muchas veces el Club se utiliza como sede para jugar partidos intra-municipales.

También hay un grupo de folklore que realiza presentaciones en distintos lugares, por ejemplo, en el 2011 bailaron para el evento Buenos Aires Celebra Eslovenia, y en 2012 lo hicieron para la fiesta de las colectividades en el Planetario.



(19)



(20)



(21)



Desde lo religioso, la juventud organiza charlas y visitas a hogares y comedores.

También organiza eventos para todos los vecinos:

- Maratones
- Fiestas de Carnaval
- Torneos de fútbol
- Además la juventud organiza todos los años una fiesta "aniversario", este año, en Agosto se celebrará la N° 52.

(19) Torneo de volley.

(20) Fiesta del Inmigrante, uno de los grupos de bailes típicos frente al Planetario.

(21) Buenos Aires celebra Eslovenia



MARATON

NAŠ DOM SAN JUSTO
Juntos, seguimos avanzando

14.04.2013
10.30 hs

¡Invitamos a participar a toda la comunidad y alrededores!

1k Marcha Aeróbica Familiar
5k Maraton

Medallas a todos los inscriptos
Importantes sorteos
Juegos inflables

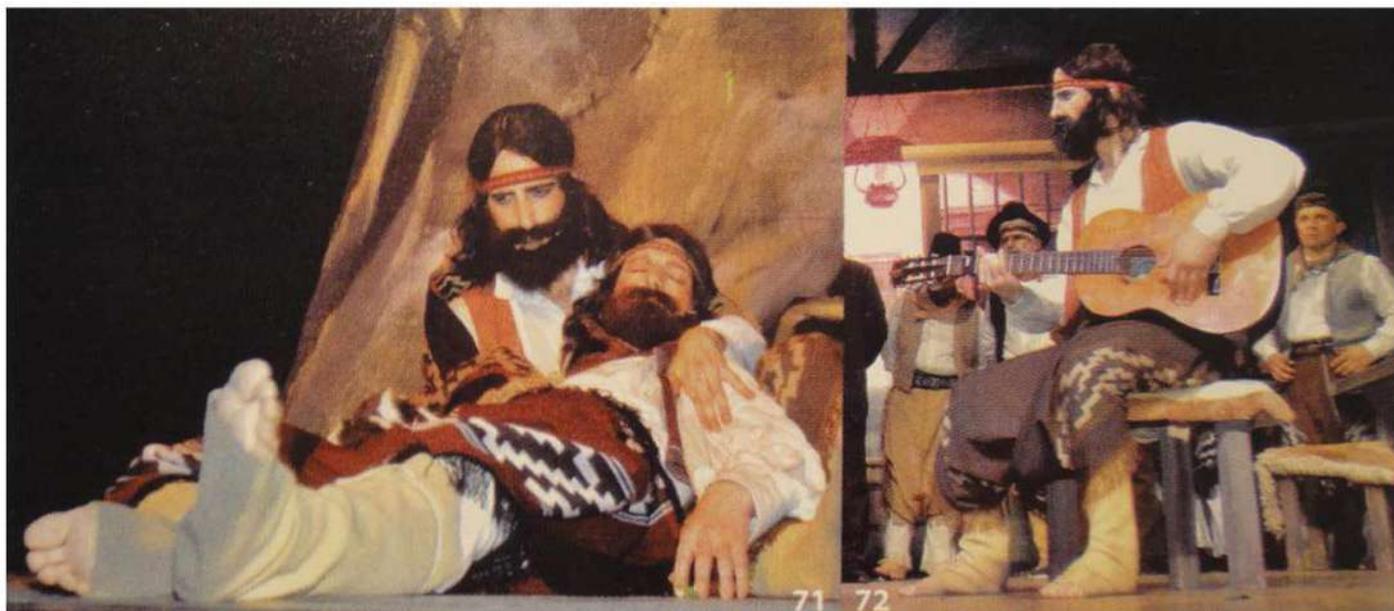
H. Yrigoyen 2756, San Justo
Inscripción: \$30 (hasta el 15.3), \$40 (hasta el 30.3), \$50 (hasta el 12.4)
Viernes de 19 a 21hs en H. Yrigoyen 2756 o www.facebook.com/mladinasj

(22)

- El coro, Mešani pevski zbor San Justo, dirigido por Andrea Selan, que no solo realiza presentaciones en el Club, sino que también siempre en los eventos de la Parroquia, como por ejemplo, cantando la Misa Criolla todos los años en la Plaza San Martín para Navidad. También se presentaron varias veces en Eslovenia. Tienen una trayectoria importante.

- El grupo de teatro que todos los años presenta más de una obra. Esto es muy común entre los distintos Clubes, normalmente se presenta una obra para el aniversario de cada Club y se acostumbra a ir a verla y luego pasar un buen rato.

En 2006 presentaron la obra Martín Fierro.



(23)

(22) Maratón en pleno centro de San Justo, organizado por los jóvenes de la colectividad pero abierto a todos los vecinos.

(23) Presentación de la obra Martín Fierro en el 2006, para el aniversario N°50 del Club.



(24)

Žive naj vsi narodi
ki hrepene dočakat' dan,
da koder sonce hodi,
prepir iz sveta bo pregnan,
da rojak
prost bo vsak,
ne vrag, le sosed bo mejak!

“Que vivan las naciones que esperan al día en que donde sea que pegue el sol reine la paz. Que todos sean libres y que la frontera sea un vecino, no un cable.” Himno de República Eslovenia.

(24) Imágen de los inmigrantes eslovenos en Argentina, reunidos en la Plaza San Martín, Buenos Aires, el 25 de Junio de 1991, celebrando la independencia de la República Eslovenia.

CONCLUSIONES FINALES

La Historia de un barrio está contada por su gente. También está contada por su morfología, sus construcciones, sus demoliciones, sus llenos, sus vacíos, sus hitos y sus caminos. Pero durante el desarrollo del Trabajo Práctico N°2 descubrí lo interesante que es la historia contada en primera persona, como escuchando atentamente uno puede imaginar los recorridos y el día a día de un lugar.

Puede que la colectividad eslovena sólo sea un pequeño porcentaje de la gente que podría contar historias sobre San Justo, pero lo que no se discute es el hecho de que este pequeño porcentaje de vecinos se encuentra en el barrio desde una fecha clave. Desde la época en que se decide lotear las inmensas fincas para comenzar a darle al pueblo un carácter de ciudad.

Si bien lo social es más bien intangible, siempre deja evidencias del tipo tangible, como en este caso sería el Club. Puede verse, es un objeto arquitectónico, algo tangible que da cuenta de que algo está pasando en ese lugar, y que muchas cosas ya pasaron. La combinación de ambas cosas es lo que puede generar una investigación interesante.

Las cosas que me contaron en las entrevistas me dan de una forma directa la Historia Universal con un pequeño pueblo de los años 40' en las afueras de Buenos Aires que fue San Justo. Como gente que era perseguida por sus opiniones y creencias decide dejar su país, sin importarle mucho a dónde al principio, pero transformándose después en un hogar. Hogar que muchos no quisieran abandonar. Cuando realizaba estas entrevistas, siempre me tomaba el atrevimiento de preguntar si les gustaría vivir en Eslovenia y todas las respuestas fueron negativas, porque las raíces ya están echadas en Argentina.

Es interesante ver como la colectividad y el pueblo fueron desarrollándose a la par. En un principio la cuestión solo pasaba por el remate de unos terrenos en un pueblo, que resultaron accesibles para un gran número de familias de inmigrantes que por esos tiempos apenas estaban juntando sus primeros sueldos. Terrenos que resultaban ideales ya que se encontraban cerca de fuentes de trabajo y cerca de una Iglesia, que resultaba fundamental para ellos. Así, con las nuevas fábricas que abrían en la zona, ellos tenían asegurado un trabajo y una vivienda en un futuro cercano.

San Justo se fue desarrollando paralelamente desde lo industrial, tecnológico como desde lo residencial en la zona del centro. Era común por ese entonces tener una casa cerca de la Plaza y trabajar en algún taller sobre Camino de Cintura. Entonces, lógicamente, a medida que abrían nuevas fábricas, generaban más empleos, y la gente si tenía la posibilidad buscaba asentarse en la zona. Así las familias aumentaron en número y con el tiempo lograron salir adelante. Muchas incluso hoy manejan importantes emprendimientos, como la empresa Oblak de cerramientos, u Oven de venta de electrodomésticos, Talleres Crovara de corte y plegado de chapa, todos sobre Ruta 3.

También en la investigación buqué contar como es vivir en una colectividad, que tipo de actividades se realizan, como se relacionan las familias entre sí, demostrando que sí valió la pena el esfuerzo para llegar al Club que tenemos hoy. Pero además porque no encontré registro de esto. Si bien en un principio los curas llevaban un conteo de personas, hoy en día este trabajo ya no está actualizado. Lo que es claro es que hubo un aumento y que se está luchando por mantener valores.

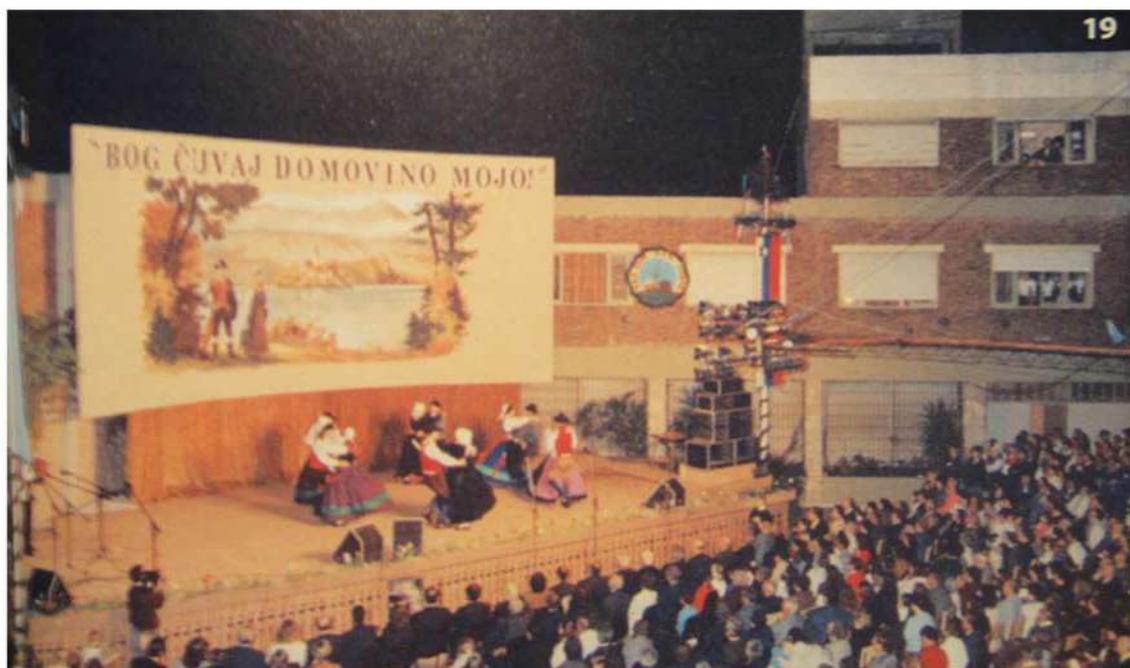
Hoy en día, entre los jóvenes existe una consciencia de todo lo que pasaron nuestros abuelos, de los tiempos difíciles que vivieron y como lucharon por lo que querían: vivir en paz, vivir en familia. Al llegar a la Argentina decidieron que no podía perderse el idioma, ni las costumbres, eso ayudó a que la colectividad se mantenga en la actualidad y siga creciendo. La lengua y la religión fueron las bases. La necesidad de tener un espacio de encuentro generó comunidad y sentido de pertenencia.

INMIGRANTES ESLOVENOS EN SAN JUSTO

Así es como ahora los descendientes de eslovenos tenemos dos patrias. Una es Argentina, la propia, el lugar donde nacimos, fuimos a la escuela y jugamos con nuestros amigos del barrio. Otra es Eslovenia, la tierra natal de los abuelos. Cuando estamos en la primaria nos hacemos nuestros amigos en la escuela pero también lo hacemos los sábados en el club mientras aprendemos el idioma, y luego en la secundaria, (que se cursa también los sábados pero en Floresta junto con los jóvenes de los demás clubes de Buenos Aires) pasa lo mismo. Además, como adulto se ejerce la ciudadanía como argentino y como esloveno. Así como nos acercamos a las urnas como argentinos, vamos a la Embajada (Avenida Santa Fe 846) para ejercer la ciudadanía como esloveno.

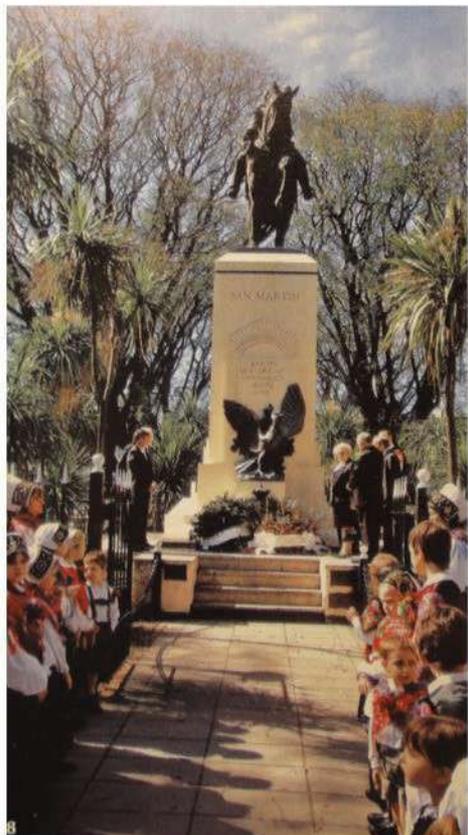


“Donde esten mis hijos, allí está Eslovenia”



(25)

(25) Fotos del Archivo del Club, de diferentes aniversarios celebrados por tarde-noche con presentaciones en el Club.



(26)

(26) Fotos del Archivo del Club, de diferentes aniversarios celebrados por tarde-noche con presentaciones en el Club.

FAMILIAS ESLOVENAS EN SAN JUSTO CENTRO - 2013



(10)

(10) Mapa de elaboración propia, con la colaboración de Jozica Krzisnik.

FAMILIAS ESLOVENAS EN EL BARRIO VILLA CONSTRUCTORA (SAN JUSTO) - 2013



(11)

(11) Mapa de elaboración propia, con la colaboración de Lea Gorsic.

FUENTES

Archivo de imágenes del Club.

Anuario: 50. let Nasega Doma 1956-2006.

Imágenes del diario Oznanilo, del Archivo del Club.

Entrevistas y reuniones con María Groznic, Francisco Bergant, Matías Indihar, Karel Groznic, Stane Mustar, Matilde Trpin, Jose Krzisnik, Jozica Krzisnik, Luis Krzisnik, Tatiana Modic, Lea Gorsic.

Registro de Estudios Migratorios Latinoamericanos

<http://www.cemla.com/>

Historia y Arqueología Marítima - Listado de Buques de Pasajeros

<http://www.histarmar.com.ar/>

Centro de Estudios Históricos de La Matanza